

„Internationale Architekturkonzepte vereint heute der Wunsch nach Räumen, die mit Licht und Leben erfüllt sind. Weil aber in den Regionen dieser Erde unterschiedliche klimatische Bedingungen herrschen, hat Interpane für alle Ansprüche geeignete ipasol Verglasungen entwickelt, damit ein architektonisches Konzept in Hamburg genauso funktioniert wie in Dubai, in Moskau oder in Shanghai. Moderne Architektur zu fördern – den Dialog mit Planungsbüros zu suchen, das ist unser Anliegen und deshalb sind wir Hauptsponsor im NAX.“



Jörn Hesselbach, Vorstandsmitglied der Interpane Glas Industrie AG, Lauenförde

“Nowadays, international architectural concepts are guided by the desire to create rooms that are filled with light and life. In view of the fact that climatic conditions in the various parts of the world differ, Interpane has developed ipasol glazing to suit all requirements thereby ensuring that architectural concepts are just as viable in Hamburg as they are in Dubai, Moscow or Shanghai. As we are guided by the desire to support modern architecture, we seek the dialogue with planning offices, and are therefore a main sponsor of NAX.“



„Design und Funktion bis ins kleinste Detail ist die Grundformel für herausragende Architektur rund um den Globus. Deutsche Architekten und Technologie werden hierbei immer eine wichtige Rolle spielen. NAX hat uns überzeugt und wird wie GEZE schnell internationale Aufmerksamkeit und Ansehen gewinnen.“



Brigitte Vöster-Alber, Geschäftsführende Gesellschafterin der GEZE GmbH

“Down to the last detail, design and function compromise the basic formula for exceptional architecture anywhere in the world. In this context, German architects and the right technology will always play an important role. NAX has a compelling concept and, like GEZE, will quickly gain international attention and an excellent reputation.“



„Moderne Architektur ist so international wie die Wünsche der Bauherren nach Energie, Sicherheit, Komfort und Design. Als weltweites Unternehmen kennen wir diese Wünsche ebenso wie die innovativen Fähigkeiten deutscher Architekten. Beides miteinander zu verknüpfen und auch nach Kräften zu fördern, ist unser Ziel als Hauptsponsor des NAX.“



Dirk U. Hindrichs, geschäftsführender und persönlich haftender Gesellschafter der Schüco International KG

“The need for energy, security, convenience and design is an international feature of modern architecture. With operations all over the world, we are aware both of our clients' needs and of the originality of our German architects. Bringing the two together and promoting the company to our utmost is our aim as NAX's main sponsor.“



#### NAX ONLINE DATENBANKEN...

... vermitteln die direkten Kontakte zwischen Architekten und Investoren im In- und Ausland

#### NAX INFORMATIONSDIENSTE ...

... versorgen Architekten mit den aktuellen Ausschreibungen und relevanten Informationen zum Planen und Bauen im Ausland

#### NAX LOBBYING UND MARKETING ...

... überzeugen ausländische Investoren von der hohen Planungsqualität in Deutschland und werben für den grenzüberschreitenden Architekturaustausch

#### Starten Sie mit NAX ins Ausland !

#### NAX ONLINE DATABASES ...

... are connecting directly architects and investors from Germany and abroad

#### NAX INFORMATION SERVICES ...

... are providing architects with current tenders and relevant information about planning and building in foreign countries

#### NAX LOBBYING ...

... is presenting to foreign investors the high quality of architecture in Germany and promoting the international transfer of architectural services

#### Join NAX to work abroad !

#### Machen Sie mit!

#### Join us!

#### NAX

Netzwerk Architekturexport  
c/o Bundesarchitektenkammer e.V.  
Askanischer Platz 4  
D-10963 Berlin  
phone: +49 (0)30/26 39 44-0  
fax: +49 (0)30/26 39 44-90  
www.architekturexport.de  
info@architekturexport.de

Herausgeber: Bundesarchitektenkammer e.V.

Projekträger: D.A.V.I.D. GmbH

Gestaltung: BUEROBEYROW, Berlin

**NAX**  
BUNDESARCHITEKTENKAMMER  
NETZWERK ARCHITEKTUREXPORT

## NAX PATEN A-G

AS&P - Albert Speer & Partner GmbH  
www.as-p.de

ASP Architekten Schweger Partner  
www.asp-architekten.de

Auer+Weber+Architekten  
www.auer-weber.de

Barkow Leibinger Architekten  
www.barkowleibinger.com

Behnisch, Behnisch & Partner -  
Architekten  
www.behnisch.com

Betz Architekten  
Planungsgesellschaft mbH  
www.betz-architekten.de

BLFP Prof. Bremmer Lorenz Frieling-  
haus Planungsgesellschaft mbH -  
Architekten BDA  
www.blfp.de

Bolles+Wilson GmbH & Co. KG  
www.bolles-wilson.com

Braun & Schlockermann  
und Partner Planer  
und Architekten  
www.bsp-architekten.  
de

BRT Architekten  
Bothe Richter  
Teherani  
http://www.brt.de

Eike Becker\_  
Architekten  
www.eb-a.de

Eller + Eller  
Architekten  
www.eller-eller.de

Fiebiger GmbH -  
Architekten und Ingenieure  
www.fiebiger.com

Gatermann und Schossig  
Architekten Generalplaner  
www.gatermann-schossig.de

Gerber Architekten  
www.gerberarchitekten.de

Gewers Kühn & Kühn  
Gesellschaft von Architekten mbH  
www.gkk-architekten.de

## FOREWORD

The mission of architecture today involves a great deal more than simply solving design-related and aesthetic tasks. Far-reaching economic and social changes, the demographic transformation and ecological requirements demand new sorts of answers.

German architects are responding to these highly diverse challenges with convincing solutions. They are providing bridges between innovative design, functional execution and the sustainable decor and utilization of buildings. During the World Cup being held in Germany in the summer of 2006, guests from all over the world visiting Germany will be experiencing the many modern sports facilities, theaters and museums, administrative and private buildings whose state-of-the-art architecture sets new standards of excellence. Planners and architects with far-reaching visions of design concepts and high technical qualifications make an important contribution to the modernization of our country.

New ideas and exacting concepts in architecture are not bound to any one location or country. Architects and urban planners have always overcome borders and thought internationally. Everywhere in the world German architects have won recognition for their outstanding buildings, just as internationally renowned architects have also found praise for their work in Germany. I explicitly support the concept of the NAX architecture network, which will help to overcome barriers and facilitate even more architects to work at an international level. New experiences and a productive exchange of abilities and ideas will also enrich the building culture in Germany.

Angela Merkel,  
Chancellor of the Federal Republic of Germany

## VORWORT

Architektur hat heute weitaus mehr zu leisten, als gestalterische und ästhetische Aufgaben zu lösen. Tiefgreifende ökonomische und soziale Veränderungen, der demographische Wandel und ökologische Anforderungen verlangen nach neuen Antworten.

Deutsche Architekten stellen sich diesen vielfältigen Herausforderungen mit überzeugenden Lösungen. Sie schlagen Brücken zwischen innovativer Gestaltung, funktionaler Ausführung und nachhaltiger Ausstattung und Nutzung von Gebäuden. Gäste aus aller Welt können sich im Sommer 2006 während der Fußballweltmeisterschaft überall in unserem Land ein Bild von modernen Sportstätten, Theater- und Museumsbauten, Verwaltungs- und Privatgebäuden machen, die in ihrer Architektur Maßstäbe setzen. Planer und Architekten mit Weitblick, gestalterischen Visionen und hohen technischen Qualifikationen leisten einen wichtigen Beitrag bei der Modernisierung unseres Landes.

Neue Ideen und anspruchsvolle Konzepte in der Architektur sind nicht an einen Ort oder ein Land gebunden. Schon immer haben Architekten und Planer Grenzen überwunden und international gedacht. Überall in der Welt haben deutsche Architekten mit herausragenden Bauten Anerkennung gefunden, ebenso wie international renommierte Architekten bei uns. Ich unterstütze ausdrücklich das Konzept des Architekturnetzwerkes NAX, mit dem Barrieren überwunden werden und noch mehr Architekten ein Engagement im Ausland erleichtert wird. Neue Erfahrungen und ein Austausch von Können und Ideen werden auch die Baukultur in Deutschland bereichern.

Angela Merkel  
Bundeskanzlerin



Victoria Park - ESP Block, Sydney Zetland, Australia 2001 - 2004  
BOLLES+WILSON with Turner + Associates and NFK Architects  
Foto: Turner + Associates

## NAX PATEN H-N

Heinle, Wischer und Partner  
Freie Architekten GbR  
www.heinlewischerpartner.de

Henn Architekten  
www.henn.com

HPP Hentrich - Petschnigg & Partner KG  
www.hpp.com

HWP Planungsgesellschaft mbH  
www.hwp-planung.de

Ingenhoven und Partner - Architekten  
www.ingenhovenundpartner.de

Jo. Frankze Architekten  
www.jofranzke.de

K+P Architekten und Stadtplaner GmbH  
www.kochundpartner.de

Kaspar Kraemer Architekten BDA  
www.kaspar-kraemer.de

Kleffel Köhnholdt Papay Warncke  
Architekten  
www.kkpw.de

Kohlbecker I  
Architekten und Ingenieure  
www.kohlbecker.de

KSP Engel und Zimmermann  
Architekten  
www.ksp-architekten.de

KSV Krüger Schubert Vandreike  
www.ksv-network.de

Langhof®  
www.langhof.com

Léon Wohlhage Wernik -  
Architekten GmbH  
www.leonwohlhagewernik.de

Meuser Architekten BDA  
www.meuser-architekten.de

Nattler - Architekten,  
Stadtplaner, Ingenieure  
www.nattlerarchitekten.de

Nickl & Partner Architekten GmbH  
www.nickl-architekten.de

## NAX SERVES ARCHITECTS, ENGINEERS AND URBAN PLANNERS

The Architecture Export Network (NAX) supports the work of architects, engineers and urban planners on three levels:

NAX ties the international activities of architects, engineers and urban planners and helps establishing contacts between German and foreign colleagues, developers and investors. NAX directly publicizes the latest information on important competitions and reports on current developments in foreign commerce. The Internet portal [www.architexturexport.de](http://www.architexturexport.de) provides access to additional databases and service offers. More in-depth information on relevant topics is made available at special events and via NAX publications.

NAX promotes the top-quality services of German architects, engineers and urban planners by targeting politicians, members of the business community and the media both in Germany and abroad. Thanks to its active marketing and lobbying for German architectural, engineering and urban planning offices abroad, NAX is able to enhance the reputation and market opportunities of German architectural services.

The Architecture Export Network (NAX) was initiated in 2002 by the Federal Chamber of Architects, Germany. It receives funding solely from membership dues and sponsorship donations.



## NAX FÜR ARCHITECTEN, INGENIEURE UND STADTPLANER

Das Netzwerk Architekturrexport NAX unterstützt die internationale Tätigkeit von Architekten, Ingenieuren und Stadtplanern auf drei Ebenen:

NAX vernetzt die international tätigen Architekten, Ingenieure und Stadtplaner miteinander und vermittelt Kontakte zwischen in- und ausländischen Kollegen, Bauherren und Investoren. NAX informiert schnell und direkt über die wichtigen Ausschreibungen und Wettbewerbe im Ausland und berichtet kompakt über aktuelle Entwicklungen der Außenwirtschaft. Das Internetportal [www.architexturexport.de](http://www.architexturexport.de) stellt zusätzlich Datenbanken und Serviceangebote bereit. Regelmäßig werden relevante Themen in Veranstaltungen und Publikationen vertieft. NAX kommuniziert die Qualitäten deutscher Architekten, Ingenieure und Stadtplaner gegenüber Politik, Wirtschaft und Medien im In- und Ausland. Durch aktives Marketing und Lobbying der deutschen Architektur-, Ingenieur- und Stadtplanungsbüros im Ausland setzt sich NAX für die Verbesserung des Ansehens und der Chancen deutscher Planungsleistungen ein.

Das Netzwerk Architekturrexport NAX wurde 2002 von der Bundesarchitektenkammer initiiert; es wird ausschließlich durch Teilnehmerbeiträge und Sponsorenleistungen finanziert.

„Es gibt in Deutschland eine erfindungsreiche neue Architektur, die aufregende Lösungen auch für die enormen architektonischen und städtebaulichen Anforderungen in den außereuropäischen Metropolen des 21. Jahrhunderts bietet. Gerade heute ist der interkulturelle Austausch das wesentliche Movens der deutschen Architektur.“

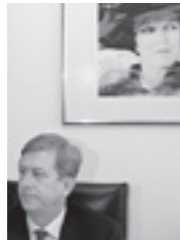


Dr. Niklas Maak,  
Redakteur, Frankfurter Allgemeine Zeitung

“There is a new and innovative architecture in Germany which offers exciting solutions for the enormous architectural and urban planning demands of non-European megacities in the 21st century. Especially today, the intercultural exchange is an essential impetus for German architecture.”

Hauptverwaltung DaimlerChrysler AG, Moskau  
Headquarters DaimlerChrysler AG, Moscow  
Eller + Eller Architekten, Düsseldorf, Berlin, Moskau

„Seit Jahrhunderten beeinflussen sich die deutsche und niederländische Architektur. Auch heute leben und wirken viele deutsche Architekten in den Niederlanden. Dort bereichern sie die auf bunte Vielfalt ausgerichtete Architektur durch ihren kompetenten Umgang mit komplexen Aufgaben, ihre technische Gründlichkeit und die qualitativ hochwertige Umsetzung. Der internationale Architekturaustausch fördert so eine facettenreiche Architektur und kann deshalb für alle Beteiligten nur ein Gewinn sein.“



Dr. Nikolaos van Dam, Botschafter des Königreichs der Niederlande

“German and Dutch architecture have mutually influenced one another for centuries. Many German architects live and work in the Netherlands, where they enrich the colorful variety of local architecture with their professional handling of complex tasks, technical thoroughness, and high-quality performance. The international exchange of architectural ideas thus promotes a multifaceted architectural culture and hence benefits everyone involved.”

## NAX SERVES DEVELOPERS AND INVESTORS

**Architects, engineers and urban planners from Germany are known around the world for their reliable, comprehensive and professional work. In addition to their concrete planning services, German urban planners can support developers manifold.**

**The Architecture Export Network (NAX) supports internationally active developers and investors in their search for suitable urban planners – a service that is, of course, totally neutral. NAX supplies the names of architects, engineers and urban planners who have experiences abroad, are familiar with the surroundings in specific foreign countries and have the appropriate contacts on location. NAX provides information on the professional profiles and concrete experiences abroad of hundreds of architectural offices. The comprehensive, user-friendly NAX online database is easily accessible via the Internet portal [www.architectureexport.de](http://www.architectureexport.de).**

**NAX informs developers and investors of the individual interests of architects, engineers and urban planners with regard to projects abroad. This information is gathered by surveys of NAX members. Developers can receive more information on this service at [info@architectureexport.de](mailto:info@architectureexport.de). Developers and projects included in the surveys can, if requested, remain anonymous.**

### NAX PATEN P-Z

**Petzinka Pink & Partner - Architekten**  
[www.petzinka-pink.de](http://www.petzinka-pink.de)

**RKW - Rhode Kellermann Wawrowsky**  
[www.rkw-as.de](http://www.rkw-as.de)

**Sauerbruch Hutton Architekten**  
[www.sauerbruchhutton.de](http://www.sauerbruchhutton.de)

**schneider + schumacher**  
Architekturgesellschaft mbH  
[www.schneider-schumacher.de](http://www.schneider-schumacher.de)

**SIAT GmbH**  
[www.siat.de](http://www.siat.de)

**stegepartner**  
Architektur und Stadtplanung BDA SRL  
[www.stegepartner.de](http://www.stegepartner.de)

**Volker Staab Architekten BDA**  
[www.staab-architekten.com](http://www.staab-architekten.com)

**werk.plan.architekten gmbh**  
[www.werkplan-gmbh.de](http://www.werkplan-gmbh.de)

**Wilford Schupp Architekten GmbH**  
[www.wilfordschupp.de](http://www.wilfordschupp.de)

**woernerundpartner**  
planungsgesellschaft mbh  
[www.woernerundpartner.de](http://www.woernerundpartner.de)

## NAX FÜR BAUHERREN UND INVESTOREN

Architekten, Ingenieure und Stadtplaner aus Deutschland sind international bekannt für ihre zuverlässige, gründliche und fachlich fundierte Arbeit. Planer aus Deutschland können neben der konkreten Planungsleistung dem Bauherrn in vielfältiger Weise zur Seite stehen. Das Netzwerk Architektorexport NAX unterstützt die international tätigen Bauherren und Investoren – selbstverständlich neutral – bei ihrer Suche nach einem geeigneten Planer.

NAX vermittelt landeserfahrene Architekten, Ingenieure und Stadtplaner, die sich mit den Gegebenheiten in dem jeweiligen Zielland auskennen und über entsprechende Kontakte vor Ort verfügen. NAX informiert über die Tätigkeitsprofile und konkreten Auslandserfahrungen von mehreren hundert Planungsbüros. Die umfangreiche Online-Datenbank ist über das Internetportal [www.architectureexport.de](http://www.architectureexport.de) leicht für weitere Recherchen zu erreichen. NAX bietet Bauherren und Investoren individuelle Interessensbekundungen zu ihren Auslandsprojekten an. Dies erfolgt durch die Befragung aller Architekten, Ingenieure und Stadtplaner, die an NAX teilnehmen. Bauherren erhalten weitere Service-Informationen über [info@architectureexport.de](mailto:info@architectureexport.de). Bauherr und Projekt können dabei – falls gewünscht – anonym bleiben.



ESO Hotel am Cerro Paranal, Chile  
ESO Hotel at Cerro Paranal, Chile  
Auer + Weber + Architekten, München, Stuttgart

„Für das Goethe-Institut ist der Beitrag deutscher Architekten wichtiger Bestandteil der auswärtigen Kulturpolitik. Geschätzt werden von unseren ausländischen Kooperationspartnern die innovativen ästhetischen Ansätze deutscher Architekten, die Fortentwicklung ökologischen Bauens und der technische Sachverstand. Das Netzwerk Architektorexport leistet einen weiteren bedeutsamen Beitrag, die Möglichkeiten deutscher Architektur im Ausland zu erweitern und gemeinsames Bauen zu fördern.“



Prof. Dr. Jutta Limbach  
Präsidentin des Goethe-Instituts

“For the Goethe Institute, the contributions made by German architecture are a major component of foreign cultural policy. Our commercial associates abroad appreciate the innovative aesthetic ideas of German architects, their ecological sensibility and their technical expertise. The Architecture Export Network represents another important factor by expanding the opportunities available to German architects globally and promoting common projects.”